



Cooperation Agreement

between

**Landkreis Kassel,
Hessen (Deutschland)**

and

**Dane County,
Wisconsin (USA)**

The associates of this cooperation manifest declare their every intention to strengthen and continue the way of regional collaboration that began in 2007.

In particular this agreement will hope to achieve the following objectives:

The realization of specific projects regarding interregional cooperation as well as the exemplary building of qualitative new forms of cooperation between Germany and the United States of America. Those cooperation projects should be prepared and realized under the umbrella of the cooperation between the federal state of Hessen and the federal state of Wisconsin.

As an independent contribution to the partnership Hessen-Wisconsin, the following established approaches should be addressed and realized:

- development of the collaboration regarding the utilization of renewable energies;
- development of the collaboration in the range of planning and realizing modern transportation systems;
- cooperation regarding the development of concepts and implementation in the subject area of "lifelong learning"; and
- promotion of the exchange in the range of education and culture.

It is agreed that both cooperation partners can establish further fields of cooperation.

Regional associates like the University of Kassel, the "Nordhessische Verkehrsverbund", the participating educational institutions of the project "Hessen Campus" (Adult Education Centre of the Region Kassel, schools of Kassel city and Kassel county, educational institutions of the chambers and further private institutions), enterprises respectively private partners from the region are to be involved.

Madison, _____

Gerald Herber
Chair of the County Council of
Kassel County

Scott McDonell
Chair of the Dane County Board
of Supervisors



Kooperationsvereinbarung

zwischen dem

**Landkreis Kassel,
Hessen (Deutschland)**

und dem

**Landkreis Dane County,
Wisconsin (USA)**

Die Kooperationspartner bekunden mit dieser Vereinbarung ihre feste Absicht, den seit 2007 begonnenen Weg regionaler Zusammenarbeit systematisch zu festigen und fortzusetzen.

Damit werden vor allem folgende Ziele verfolgt:

Die Verwirklichung konkreter Projekte in der Form interregionaler Kooperationen sowie in der exemplarischen Ausgestaltung qualitativ neuer Formen der Kooperation zwischen Deutschland und den United States of America. Diese Kooperationsprojekte sollen unter dem Dach der Partnerschaft des Landes Hessen mit dem US-Bundesstaat Wisconsin vorbereitet und durchgeführt werden.

Als eigenständiger Beitrag zu Partnerschaft Hessen-Wisconsin sollen vor allem bestehende Ansätze konkretisiert und umgesetzt werden:

- Förderung der Zusammenarbeit bei der Nutzung Erneuerbarer Energien
- Förderung der Zusammenarbeit im Bereich Planung und Realisierung moderner Transportsysteme für den Öffentlichen Nahverkehr
- Kooperation bei der Entwicklung von Konzepten und deren Realisierung im Themenfeld „Lebensbegleitendes Lernen“
- Förderung des Austauschs im Bereich Bildung und Kultur.

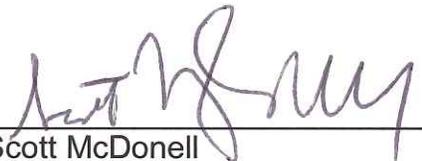
Es wird vereinbart, dass beide Kooperationspartner weitere Kooperationsfelder aufbauen können.

In die Kooperationsprojekte sind regionale Partner wie die Universität Kassel, der Nordhessische Verkehrsverbund, die am Projekt „Hessen Campus“ beteiligten Bildungsinstitutionen (VHS Region Kassel, Schulen aus Stadt und Landkreis Kassel, Weiterbildungseinrichtungen der Kammern und weiterer privater Träger) und Unternehmen bzw. private Partner aus der Region einzubeziehen.

Madison, _____


Gerald Herber
Vorsitzender des Kreistages des
Landkreises Kassel

Dienstsiegel


Scott McDonell
Chair of the Dane County Board
of Supervisors